SCHOOL OF MUSIC

Presents

Qizheng Wu, Bass-Baritone
Chonglin Xu, Piano

November 10th , 2026 | 7:00 pm | Van Cliburn Concert Hall

Program

Vier ernste Gesänge, Op.121 — Johannes Brahms (1833-1897)
- Den es gehet dem Menschen
- Ich wandte mich und sahe an alle
- O Tod, wie bitte bist du
- Wenn ich mit Menschen - und Mmt Wngelszungen redete

Michelangelo Lieder — Hugo Wolf (1860-1903)
- Wohl denk ich oft an mein vergangnes Leben
- Alles endet, was entstehet
- Fühlt meine Seele das ersehnte Licht

Zwei Gesänge, Op. 51 — Richard Strauss (1864-1949)
- Das Thal
- Der Einsame

Vier Gesänge, Op. 87 — Richard Strauss (1864-1949)
- Vom Künftigen Alter
- Erschaffen und Beleben
- Und Dann Nicht Mehr
- Im Sonnenschein

This recital is given in partial fulfillment of the requirements for a Artist Diploma in Voice Performance. Qizheng Wu is a student of Prof. Twyla Robinson.

The use of recording equipment or taking photographs is prohibited.

Please silence all electronic devices including watches, pagers, and phones.

Vier ernste Gesänge, Op.121 **Johannes Brahms (1833-1897)**

Johannes Brahms was one of the most important German composers of the Romantic period. He was born in Hamburg, Germany, and later spent most of his career in Vienna. Brahms wrote music in many genres, including symphonies, chamber music, piano works, choral music, and more than 200 songs. His music is known for its rich harmony, strong musical structure, and deep emotional expression. Although he admired the works of Beethoven, Brahms developed his own musical style by combining Classical forms with the expressive language of the Romantic era.

Vier ernste Gesänge (Four Serious Songs), Op. 121, was composed by Johannes Brahms in 1896. It was one of the last major works of his life and the final song cycle he completed. Brahms wrote this work while his close friend Clara Schumann was seriously ill. During this difficult time, he expressed his thoughts about life, death, and faith through these songs.

The texts of all four songs come from the Bible. The first three songs use passages from Ecclesiastes and Sirach. They reflect on the shortness of life, the certainty of death, and the suffering and emptiness that exist in the world. These songs invite the audience to think about questions that everyone must face. The fourth song is based on 1 Corinthians 13 and focuses on the theme of love. It reminds us that faith, hope, and love remain, and that the greatest of these is love. This final song brings light and hope to the entire cycle and offers a comforting ending.

Denn es gehet dem Menschen

Denn es gehet dem Menschen wie dem Vieh;
wie dies stirbt, so stirbt er auch;
und haben alle einerlei Odem;
und der Mensch hat nichts mehr denn das Vieh:
denn es ist alles eitel.

Es fährt alles an einen Ort;
es ist alles von Staub gemacht,
und wird wieder zu Staub.
Wer weiß, ob der Geist des Menschen aufwärts fahre,
und der Odem des Viehes unterwärts unter die Erde fahre?

Darum sahe ich, daß nichts bessers ist,
denn daß der Mensch fröhlich sei in seiner Arbeit,
denn das ist sein Teil.
Denn wer will ihn dahin bringen, daß er sehe, was nach ihm geschehen wird?

For that which befalleth the sons of men

For that which befalleth the sons of men befalleth beasts;
as the one dieth, so dieth the other;
yea, they have all one breath;
so that a man hath no pre-eminence above a beast;
for all is vanity.

All go unto one place;
all are of dust,
and all turn to dust again.
Who knoweth the spirit of man [...] goeth upward
and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

Wherefore I perceive that there is nothing better,
than that a man should rejoice in his own works,
for that is his portion.
For who shall bring him to see what shall happen after him?

Ich wandte mich

Ich wandte mich und sahe an alle,
die Unrecht leiden unter der Sonne;
Und siehe, da waren Tränen derer,
Die Unrecht litten und hatten keinen Tröster,
Und die ihnen Unrecht täten, waren zu mächtig,
Daß sie keinen Tröster haben konnten.

Da lobte ich die Toten, die schon gestorben waren
Mehr als die Lebendigen, die noch das Leben hatten;
Und der noch nicht ist, ist besser, als alle beide,
Und des Bösen nicht inne wird, das unter der Sonne geschieht.

So I returned

So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun;
and behold the tears of such as were oppressed,and they had no comforter;
and on the side of their oppressors there was power;
but they had no comforter.

Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.
Yea, better is he than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

O Tod, wie bitter bist du

O Tod, wie bitter bist du,
Wenn an dich gedenket ein Mensch,
Der gute Tage und genug hat
Und ohne Sorge lebet;
Und dem es wohl geht in allen Dingen
Und noch wohl essen mag!

O Tod, wie wohl tust du dem Dürftigen,
Der da schwach und alt ist,
Der in allen Sorgen steckt,
Und nichts Bessers zu hoffen,
Noch zu erwarten hat!

O death, how bitter is the remembrance of thee to a man

O death, how bitter is the remembrance of thee to a man
that liveth at rest in his possessions,
unto the man that hath nothing to vex him,
and that hath prosperity in all things;
yea, unto him that is yet able to receive meat!

O death, acceptable is thy sentence unto the needy and unto him whose strength faileth,
that is now in the last age,
and is vexed with all things,
and to him that despaireth,
and hath lost patience!

Wenn ich mit Menschen und mit Engelszungen redete

Wenn ich mit Menschen - und mit Engelzungen redete,
und hätte der Liebe nicht,
so wär ich ein tönend Erz, oder eine klingende Schelle.

Und wenn ich weissagen könnte und wüßte alle Geheimnisse und alle Erkenntnis,
und hätte allen Glauben,
also, daß ich Berge versetzte,
und hätte der Liebe nicht,
so wäre ich nichts.

Und wenn ich alle meine Habe den Armen gäbe,
und ließe meinen Leib brennen
und hätte der Liebe nicht,
so wäre mir's nichts nütze.

Wir sehen jetzt durch einen Spiegel in einem dunklen Wort,
dann aber von Angesicht zu Angesichte.
Jetzt erkenne ich's stückweise;
dann aber werde ichs erkennen,
gleichwie ich erkannt bin.

Nun aber bleibet Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei;
aber die Liebe ist die größeste unter ihnen.

Though I speak with the tongues of men

Though I speak with the tongues of men and of angels,
and have not charity,
I am become as sounding brass or a tinkling cymbal.

And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries,
and all knowledge;
and though I have all faith,
so that I could remove mountains,
and have not charity, I am nothing.

And though I bestow all my goods to feed the poor,
and though I give my body to be burned,
it profiteth me nothing...

For now we see through glass, darkly;
but then face to face:
now I know in part,
but then shall I know even as also I am known.

And now abideth faith, hope, charity, these three;
but the greatest of these is charity.

English translation © Richard Stokes

Michelangelo Lieder **Hugo Wolf (1860-1903)**

Hugo Wolf was an Austrian composer best known for his German art songs, or Lieder. He was born in present-day Slovenia and studied at the Vienna Conservatory. Wolf composed more than 300 songs, setting poems by writers such as Goethe, Mörike, Eichendorff, and Michelangelo. His songs are known for their close connection between music and text, rich harmonies, and expressive piano writing. Although his career was shortened by illness, Wolf is considered one of the greatest composers of the German Lied, alongside Schubert, Schumann, and Brahms.

Michelangelo-Lieder was composed by Hugo Wolf in 1897. It is his last song cycle and one of the most important works from the final period of his life. The cycle sets German translations of poems by the great Renaissance artist Michelangelo. By this time, Wolf was suffering from serious illness, and the music reflects his deep thoughts about life, time, and the human spirit.

The cycle contains three songs that explore themes of aging, loneliness, love, and the search for the soul. Compared with Wolf's earlier songs, which are often detailed and dramatic, the music of Michelangelo-Lieder is more simple, serious, and concentrated. The broad vocal lines and rich harmonies create a quiet and reflective atmosphere. Throughout the cycle, the piano and voice work closely together to express the deep emotions of the poetry. In the final song, "Fühlt meine Seele," the music ends with a sense of peace and quiet strength after an emotional journey of struggle and reflection.

Wohl denk' ich oft

Wohl denk' ich oft an mein vergang'nes Leben,
Wie es, vor meiner Liebe für Dich, war;
Kein Mensch hat damals Acht auf
mich gegeben,
Ein jeder Tag verloren für mich war.
Ich dachte wohl, ganz dem Gesang zu leben,
Auch mich zu flüchten aus der
Menschen Schar…
Genannt in Lob und Tadel bin ich heute,
Und, dass ich da bin, wissen alle Leute!

I often recall

I often recall my past life,
As it was before I loved you;
No one then paid heed
to me,
Each day for me was a loss;
I thought to live for song alone,
And flee the thronging
crowd.
Today my name is praised and censured,
And the entire world knows that I exist!

Alles endet, was entstehet

Alles endet, was entstehet,
Alles, alles rings vergehet,
Denn die Zeit flieht, und die Sonne sieht,
Dass Alles rings vergehet,
Denken, Reden, Schmerz und Wonne;
Und die wir zu Enkeln hatten,
Schwanden wie bei Tag die Schatten,
Wie ein Dunst im Windeshauch.
Menschen waren wir ja auch,
Froh und traurig, so wie ihr;
Und nun sind wir leblos hier,
Sind nur Erde, wie ihr sehet;
Alles endet, was entstehet,
Alles, alles rings vergehet!

All must end that has beginning

All must end that has beginning,
All things round us perish,
For time is fleeting, and the sun sees
That all things round us perish,
Thought, speech, pain and rapture;
And our children's children
Vanished as shadows by day,
As mists in a breeze.
We were also human beings,
With joys and sorrows like your own.
And now there is no life in us here,
We are but earth, as you can see;
All must end that has beginning,
All things round us perish!

Fühlt meine Seele

Fühlt meine Seele das ersehnte Licht
Von Gott, der sie erschuf? Ist es der Strahl
Von and'rer Schönheit aus dem Jammertal,
Der in mein Herz erinnrungweckend bricht?

Ist es ein Klang, ein Traumgesicht,
Das Aug' und Herz mir füllt mit einem Mal
In unbegreiflich glühn'der Qual,
Die mich zu Tränen bringt? Ich weiss es nicht.

Was ich ersehne, fühle, was mich lenkt,
Ist nicht in mir: Sag' mir, wie ich's erwerbe?
Mir zeigt es wohl nur eines And'ren Huld.

Darein bin ich, seit ich Dich sah, versenkt;
Mich treibt ein Ja und Nein, ein
Süss und Herbe...
Daran sind, Herrin, Deine Augen Schuld!

Is it the longed-for light of God

Does my soul feel the longed-for light
Of God who created it? Is it the ray
Of some other beauty from this vale of tears
That storms my heart, awakening memories?

Is it a sound, a vision in a dream
That suddenly fills my eyes and heart
With inconceivable, searing pain,
Reducing me to tears? I do not know.

What I long for, what I feel, what guides me
Is not in me: tell me how to achieve it!
Only another's favour is likely to reveal it.

This has absorbed me, since seeing you.
I am torn between yes and no, bitterness
and sweetness –
Your eyes, my lady, are the cause!

English translation © Richard Stokes

Zwei Gesänge, Op. 51 & Vier Gesänge, Op. 87 **Richard Strauss (1864-1949)**

Richard Strauss was one of the most important German composers of the late Romantic period. He composed operas, orchestral works, tone poems, and more than 200 songs. His music is known for its rich harmonies, beautiful melodies, and colorful orchestration. As a composer of Lieder, Strauss combined expressive vocal writing with sophisticated piano accompaniments, creating songs that are both dramatic and deeply lyrical.

Although Op. 51 and Op. 87 were written in different periods of his career, both show his remarkable ability to combine poetry, melody, and vocal color. Both collections were written for high bass voice. In these songs, Strauss often uses broad, lyrical melodies to express the emotions of the poetry. The piano is not only an accompaniment but also an important partner in creating the atmosphere and shaping the emotional development. Rich harmonies, subtle rhythms, and the close relationship between the voice and piano give each song vivid imagery and emotional depth.

Zwei Gesänge, Op. 51

Das Tal

Wie willst du dich mir offenbaren,
Wie ungewohnt, geliebtes Tal?
Nur in den frühsten Jugendjahren
Erschienst du so mir manches Mal.
Die Sonne schon hinabgegangen,
Doch aus den Bächen klarer Schein;
Kein Lüftchen spielt mir um die Wangen,
Doch sanftes Rauschen in dem Hain.
Es duftet wieder alte Liebe,
Es grünet wieder alte Lust;
Ja, selbst die alten Liedertriebe
Beleben diese kalte Brust.

Natur, wohl braucht es solcher Stunden,
So innig, so liebevoll,
Wenn dieses arme Herz gesunden,
Das welkende genesen soll.
Bedrängt mich einst die Welt noch bänger,
So such' ich wieder dich, mein Tal,
Empfange dann den kranken Sänger
Mit solcher Milde noch einmal.
Und sink' ich dann ermattet nieder,
So öffne leise deinen Grund
Und nimm mich auf und schließ' ihn wieder
Und grüne fröhlich und gesund.

The Valley

How will you reveal yourself to me?
How unfamiliar you seem, beloved valley!
Only in the earliest years of my youth
did you appear to me like this so often.
The sun has already gone down,
yet a clear light shines from the streams.
No little breeze touches my cheeks,
but a gentle rustling fills the grove.
The fragrance of old love returns again,
old joy grows green again.
Yes, even the old desire to sing
brings this cold heart back to life.

Nature, surely such moments are needed,
so intimate and so full of love,
if this poor heart is to recover,
if this withering heart is to be healed.
If one day the world oppresses me even more,
then I will seek you again, my valley.
Receive your weary singer then
with such kindness once more.
And if I sink down in exhaustion,
then gently open your depths,
take me in and close them again,
and remain green, joyful, and full of life.

Der Einsame

Wo ich bin, mich rings umdunkelt
Finsterniß so dumpf und dicht,
Seit mir nicht mehr leuchtend funkelt,
Liebste, deiner Augen Licht.

Wie erloschen ist der süßen
Liebessterne goldne Pracht,
Abgrund gähnt zu meinen Füßen.
Nimm mich auf, uralte Nacht.

The Lonely One

Wherever I am, I am surrounded
by darkness, heavy and deep,
since the light of your eyes, my beloved,
no longer shines upon me.

The golden splendor
of love's sweet stars has faded away.
An abyss opens at my feet.
Take me in, ancient night.

Vier Gesänge, Op. 87

Der Frost hat mir bereifet

Der Frost hat mir bereifet
Des Hauses Dach;
Doch warm ist mir's geblieben
Im Wohngemach.

Der Winter hat die Scheitel
Mir weiß gedeckt.
Doch fließt das Blut, das rothe,
Durch's Herzgemach.

Der Jugendflor der Wangen,
Die Rosen sind
Gegangen, all' gegangen
Einander nach.

Wo sind sie hingegangen?
In's Herz hinab.
Da blühn sie nach Verlangen,
Wie vor so nach.

Sind alle Freudenströme
Der Welt versiegt?
Noch fließt mir durch den Busen
Ein stiller Bach.

Sind alle Nachtigallen
Der Flur verstummt?
Noch ist bei mir im Stillen
Hier eine wach.

The Frost Has Covered Me with Hoarfrost

The frost has covered
the roof of my house with hoarfrost;
yet my room
has remained warm.

Winter has covered
my hair with white;
yet red blood
still flows through my heart.

The youthful bloom of my cheeks,
the roses,
have all faded,
one after another.

Where have they gone?
Down into my heart.
There they bloom again, as they long to,
just as they once did.

Have all the streams of joy
in the world dried up?
A quiet brook
still flows through my breast.

Have all the nightingales
of the fields fallen silent?
One still remains awake
within me in silence.

Sie singet: Herr des Hauses!
Verschleuß dein Thor,
Daß nicht die Welt, die kalte,
Dring in's Gemach.

Schleuß aus den rauhen Odem
Der Wirklichkeit,
Und nur dem Duft der Träume
Gib Dach und Fach.

Ich habe Wein und Rosen
In jedem Lied,
Und habe solcher Lieder
Noch tausendfach.

Vom Abend bis zum Morgen
Und Nächte durch
Will ich dir singen Jugend
Und Liebesach.

She sings: "Master of the house!
Close your gate,
so that the cold world
may not enter your room.

Shut out the harsh breathof reality,
and give shelter onlyto the fragrance of dreams.

I have wine and roses
in every song,
and I have a thousand more like them.

From evening until morning,
and through the night,
I will sing to you
of youth and love."

Erschaffen und Beleben

Hans Adam war ein Erdenkloß
Den Gott zum Menschen machte;
Doch bracht er aus der Mutter Schoß
Noch vieles Ungeschlachte.

Die Elohim zur Nas hinein
Den besten Geist ihm bliesen;
Nun schien er schon was mehr zu sein,
Denn er fing an zu niesen.

Doch mit Gebein und Glied und Kopf
Blieb er ein halber Klumpen,
Bis endlich Noah für den Tropf
Das Wahre fand, den Humpen.

Der Klumpe fühlt sogleich den Schwung,
Sobald er sich benetzet,
So wie der Teig durch Säuerung
Sich in Bewegung setzet.

So, Hafis, mag dein holder Sang,
Dein heiliges Exempel,
Uns führen, bei der Gläser Klang,
Zu unsres Schöpfers Tempel.

Hans Adam was a lump of clay

Hans Adam was a lump of clay
That God made into man;
But he produced from Mother Earth
Much else that was uncouth.

Jehovah, via his nose,
Blew the best spirit in;
Now he seemed to make progress,
He began to sneeze.

Despite his head and bones and limbs,
He still remained half a lump,
Till Noah for the clot at last
Found the very thing—a tankard.

That brought life into the lump
As soon as he partook,
Just as dough, through leavening,
Is quickened into life.

So, Hafiz, may your sweet song
And your sacred example
Conduct us, as the glasses clink,
To our Creator's temple.

Und dann nicht mehr

Ich sah sie nur ein einzigmal,
und dann nicht mehr;
da sah ich einen Himmelsstrahl,
und dann nicht mehr.

Ich sah umspielt vom Morgenhauch
durchs Tal sie gehn;
da war der Frühling im Tal,
und dann nicht mehr.

Im Saal des Festes sah ich sie
entschleiern sich,
da war das Paradies im Saal,
und dann nicht mehr.

Sie war die Schenkin, Lust im Kreis
kredenzte sie;
sie bot mir lächelnd eine Schal',
und dann nicht mehr.

Sie war die Ros', ich sah sie blühn
im Morgentau;
am Abend war die Rose fahl,
und dann nicht mehr.

Nur einmal weinet Gärtner Lenz
um eine Ros',
da Tod ihm diese Rose stahl,
und dann nicht mehr.

Ein einzigmal, da sie erblich,
war herb die Lust
des Lebens, süß des Todes Qual,
und dann nicht mehr.

Ich sah die Rose Braut im Flor
verschließen in
die dunkle Kammer eng und schmal,
und dann nicht mehr.

Ich will ins Rosenbrautgemach
im Mondenglanz
noch weinen meiner Tränen Zahl,
und dann nicht mehr.

And Then No More

I saw her only once,
and then no more;
I saw a ray of heaven,
and then no more.

I saw her walking through the valley,
touched by the morning breeze;
then it was spring in the valley,
and then no more.

In the hall of celebration
I saw her lift her veil;
then paradise was in the hall,
and then no more.

She was the cupbearer,
serving joy to everyone;
she smiled and offered me a cup,
and then no more.

She was the rose; I saw her bloom
in the morning dew.
By evening the rose had faded,
and then no more.

Only once does Spring, the gardener,
weep for a rose,
when death has stolen it away,
and then no more.

Only once, when she grew pale,
did life’s joy become bitter,
and death’s sorrow become sweet,
and then no more.

I saw the rose-bride, still in bloom,
carried into
the dark chamber, narrow and small,
and then no more.

I will go to the bridal chamber of the rose,
beneath the moonlight,
and weep all my tears there,
and then no more.

Im Sonnenschein

Noch eine Stunde laßt mich hier verweilen
im Sonnenschein,
Mit Blumen Lust und Gram des Lebens teilen
im Sonnenschein!
Der Frühling kam und schrieb auf Rosenblättern
ein Traumgedicht
Vom Paradies, ich las die goldnen Zeilen
im Sonnenschein.
Der Sommer kam, das Ird'sche zu verzehren
mit Himmelsbrand,
Ich sah die Ros' erliegen seinen Pfeilen
im Sonnenschein.
Es kam der Herbst, das Leben heimzuholen;
ich sah ihn nahn,
Und mit der Ros' in seiner Hand enteilen
im Sonnenschein.
Seid mir gegrüßt, ihr Bilder all des Lebens!
die hier ich sah
Um mich verweilen, mir vorübereilen
im Sonnenschein.
Seid mir gegrüßt, ihr Wanderer des Lebens!
die ohne mich
Und die mit mir gewandert einige Weilen
im Sonnenschein.
Zurück ich blick' und seh' die Blumentäler
so leicht durchwallt,
Und selbst den Berg, einst schwer erstiegen,
steilen im Sonnenschein.
Ich geh', die süße Müdigkeit des Lebens
nun auszuruhn,
Die Lust, den Gram der Erde nun auszuheilen
im Sonnenschein.

In the sunshine

One more hour let me linger here in the sunshine,

To share with the flowers life's joy and grief in the sunshine!
Spring came and wrote on rose-leaves a dream-poem

Of Paradise, I read the golden lines in the sunshine.

Summer came, to devour terrestrial things with Heaven's torch,
I saw the rose succumb to its shafts in the sunshine.

Autumn came, to fetch life home; I saw it draw near,

And with the rose in its hand hasten away in the sunshine.
Accept my greetings, all you images of life,
you whom I saw
Linger around me here, hurrying past in the sunshine!

Accept my greetings, fellow travellers in life,
you who without me
And you who with me journeyed for a while in the sunshine!
I look back and see the flowered valleys, so easy to traverse,
And even the mountain slopes, once so hard to climb, in the sunshine.
I go to recover from the sweet fatigue of life,

To be healed of life's joy and grief in the sunshine.